

ВАНА

LOS CAPRICHOS Y LA GARROTE

Галерија Графички колектив Београд

Gallery Grafički kolektiv Beograd

11 – 23. април 2011.

El si pronuncian y la mano alargan al primero que llega

Оне кажу „Да“ и дају своју руку

првом који наиђе

Tal para qual

Нашла врећа закрпу

Nadie se conoce

Нико никог не препознаје

El amor y la muerte

Љубав и смрт

Muchachos al avio

Момци на делу

A caza de dientes

У лову на зубе

Dios la perdone: y era su madre

Нека јој бог опрости, била јој је мајка

Todos caeran

Сви ће пасти

Si sabra mas el discipulo

Да ли ће ученик знати више

од свог учитеља

El sueño de la razón produce monstruos

Сан разума ствара чудовишта

Mucho hay que chupar

Има доста масних

El vergonzoso

Све до смрти

Aguarda que te unten

Сачекај да те намажемо

Born in Skopje

Graduated and completed post – graduate studies from the faculty of Fine Arts in Beograd. Study trip to Paris, 1987 and specialization at the faculty of Fine Arts in Venezia in 1988. In 2003 represented Macedonia at the Venice Biennale.

Solo exhibitions: Beograd, 1987, 1992, 2002, 2009; New York, 2010; Skopje: 1989, 1998, 2001, 2003, 2007; Struga, 1996; Bitola, 2003; Venice Biennale: 2003; Ljubljana, 2009; Selected Group exhibitions: Osnabruck, Sarajevo, Geneva, Beograd, Sofia, Skopje, Paris, New York, Berlin, Ljubljana, Hamburg, Roma, Vienna.

E-mail: V_urosevic@yahoo.com

Рођена у Скопљу. Дипломирала и завршила пост-дипломске студије на Факултету ликовних уметности у Београду. Студијски боравила у Паризу 1987. и завршила специјализацију на Факултету лепих уметности у Венецији 1988. Године 2003. Представљала је Македонију на Бијеналу у Венецији.

Самосталне изложбе:Београд 1987, 1992, 2002, 2009; Скопље 1989, 1998, 2001, 2003, 2007; Струга 1996; Битољ 2003; Венеција (Бијенале) 2003; Љубљана 2009; Њујорк 2010.

Селектиране групне изложбе:Оснабрик, Сарајево, Женева, Београд, Софија, Скопље, Париз, Њујорк, Берлин, Љубљана, Хамбург, Рим, Беч.

E-mail: V_urosevic@yahoo.com



Подругљива игра

Пролазећи кроз више стилских фаза, на свом до-садашњем стваралачком путу, Вана Урошевић је, несумњиво, иницирала једну доследну, инвентивну, узлазну развојну линију, остајући да неуморно истражује свет чуда и чудовишта, позитивног у негативном, духовито и саркастично играјући на жици над амбисом реалног и иреалног. У тој чудној смеси, у том лавиринту два света, Вана разгољује страх и лоше снове, доводећи их до степена једне луцидне, на моменте подругљиве игре са енигмом две супротстављене ситуације које компримира у суптилну игру радости живљења. На самој основи, на потки - свили, на којој са посебном технологијом саздаје (ствара) дискретне асоцијације предмета, пејзажа, ликова..., у негативу и у позитиву, аплицира Гојине графике, синтетизује антипode, а потом суптилно интервенише бојом. И то је још један корак до јединства или до низа освешћених коинциденција које се у менталном оку посматрача потврђују као стварност наизглед неповезаних временских и просторних координата. Дистрибуција пажње се, у суштини, своди на један аналитички додир, на манифестовање једне исте садржине која се пројектује и дистрибуира визуелно и духовно од реалног у иреално и обратно. На тај се начин експлицира специфичан ауторски кодекс о релативности димензије стварности, а који, коначно, постаје ритуално посматрање процеса могућег трансформирања у просторно - временским дистанцама.

Нова пројекција визуализације идеје Ване Урошевић - Капричоси и шпанска крагна, као појам је иницијатор или иницијација једне дуге агоније или продужетка агоније СТРАХА.. кобне грешке, греха: ко то заслужује да буде окривљен, суђен и ко кога окривљује, ко коме суди. Ко може да се дрзне да стави ту осуђујућу стегу, ко је охрабрен да буде судија? Који је то феномен “апсурдне храбрости” у недостатку моћи самокритике. Да ли је реч о инверзији на релацији тужилац - оптужени, или је то само пука случајност? Да ли је инквизиција у подвести, а освешћено - је шпанска крагна и да ли је шпанска крагна еутаназиа? Свакако, шпанска крагна је визуелно лепа, визуелан је, естетски изазов, лепота заводи.. буди визије и почињеш да је волиш заувек... Оно што притиска, што гуши, што одузима ваздух.. постаје највећи стимуланс за борбу.. а понекад је борба само губитак...

Викторија Васева Димеска

Viktorija Vaseva Dimeska

Стално сам се питала: колико је уживао у елаборацији те невероватно крваве сценографије – у лепоти ружног?

Фебруарско јутро 1799, улица Десенгањо бр. 1, Мадрид, излог продавнице ликера и парфема, мали албум у омоту од сиве хартије: Los Caprichos – Francisco Goya у Lucientes, осамдесет листова, 220 x 320 мм, 267 примерака.

Гласници који путују кроз време.

Шта носе? Моралне придике? Аморалне поуке?

Гласници ноћи. Гласници смрти. Гласници бруталности.

Носе контрадикторне поруке о врлинама, части, мистеријама.

Мислила сам да је могуће протумачити их, а онда је он помешао - дневне и ноћне prizore; избрисао је границе између живота и сна; све је у истој мери реално али и привидно: карневалска забава, свет окренут наглавачке, место за анархичан и хаотичан протест, парада страсти. А где је он, да ли открива превише или се прикрива? Зашто? Да ли је то само жртвени акт у коме он, изводећи дело, прави гест компензације? Или је то дијалог са нама о значењу живота, етике, сексуалности, нужности фантазије. А онда... Страх као елемент игре ступа на позорницу, и стањима страха враћа се сећање.

Овај пројекат је замишљен као анкета; посетиоци треба да одговоре на питање, да формулишу идеју која тече кроз време, да пронађу свог гласника и прочитају поруку.

Вана Урошевић

I have always wondered: how much he enjoyed elaborating that unbelievably gruesome scenography – the beauty of the ugly?

A February morning in 1799, 1 Desengaño Street, Madrid, the shop window of a liquor and perfume shop, a small album in a grey paper cover: Los Caprichos – Francisco Goya у Lucientes, eighty sheets, 220 x 320 mm, 267 copies.

Messengers travelling through time.

What is it they carry? Moral teachings? Amoral lessons?

Messengers of the night. Messengers of death. Messengers of brutality.

They carry conflicting messages about virtue, honour, mystery.

I thought it was possible to interpret them but then he mixed day and night scenes; he erased the boundaries between life and dream; everything is equally real and elusive: a carnival revelry, the world turned upside down, a place for an anarchic and chaotic protest, passion parade. And where is it that he is, does he reveal too much or does he conceal himself? Why? Is it only an act of sacrifice in which he, creating his work, does an act of compensation? Or is it a dialogue with us about the meaning of life, ethics, sexuality, the needfulness of fantasy. And then... Fear as an element of play steps onto the stage, and the states of fear are restored to memory.

This project has been designed as a survey; visitors are expected to answer a question, formulate an idea that flows through time, find their own messenger and read the message.

Vana Urošević

Каталог и изложба су реализовани финансијском подршком: Министарства културе Р. Македоније, Министарства културе Р. Србије и Секретаријата за културу Града Београда

The catalogue and the exhibition have been enabled through funds from the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia, Ministry of Culture of the Republic of Serbia, Secretary of Culture of Belgrade

Издавач: АТАКАРNET, Скопље, Р.М. ГАЛЕРИЈА ГРАФИЧКИ КОЛЕКТИВ, Београд

За издавача: Викторија Васева Димеска Љилјана Ћинкул

Организација: ГАЛЕРИЈА ГРАФИЧКИ КОЛЕКТИВ, Београд АТАКАРNET, Скопље, Р.М.

Текст предговора: Викторија Васева Димеска

Дизајн: Атила Капитањ

Фотографије: Ива Димеска

Превод на енглески: Филип Корженски

Штампа: Скенпоинт, Скопје

Publisher: АТАКАРNET, Skopje, R.M. GALERIJA GRAFIČKI KOLEKTIV, Beograd

For the publisher: Viktorija Vaseva Dimeska Ljiljana Ćinkul

Organisation: АТАКАРNET, Skopje, R.M. GALLERY GRAFIČKI KOLEKTIV, Beograd

Curator: Viktorija Vaseva Dimeska

Photo: Iva Dimeska

Design: Kapitanj Atila

Translation into English: Filip Korzenski

Printhouse: Skenpoint, Skopje

